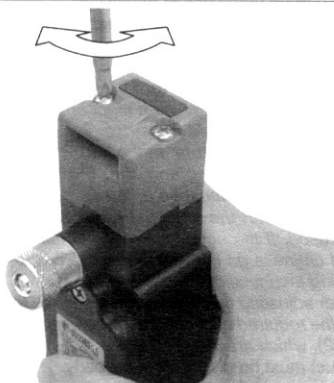
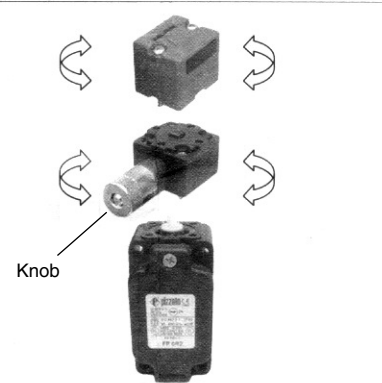
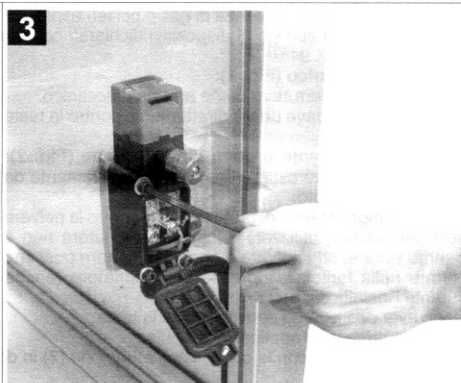
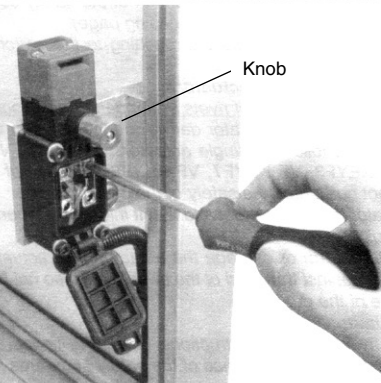
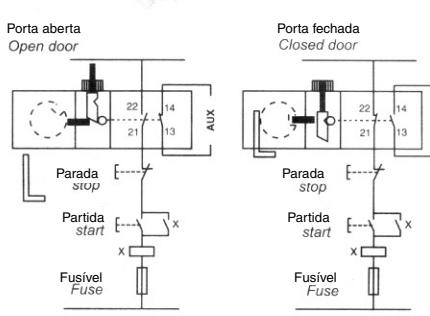
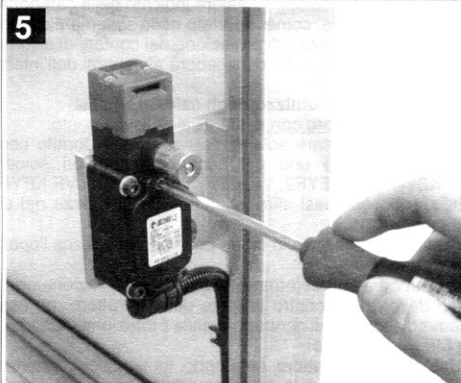
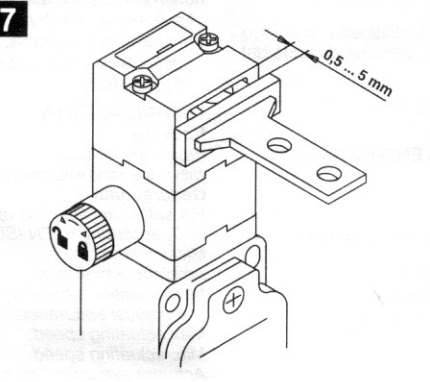
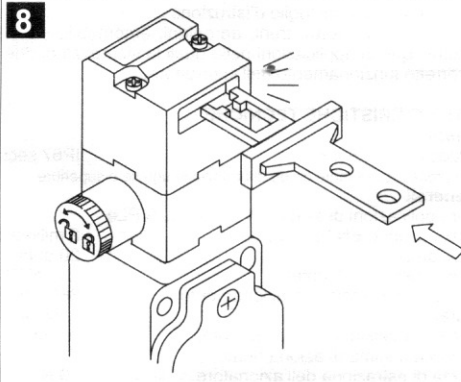
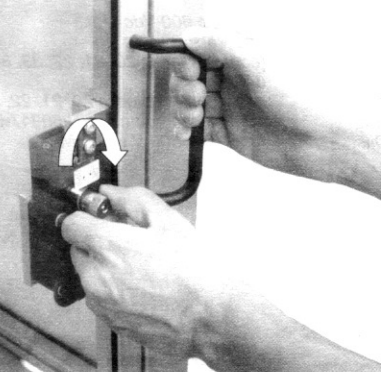


Tradução da Instrução de Instalação Pizzato ZE_FOG10B12

Aplicação: FP...(produtos com atuador separado e retardo manual-mecânico)

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO - INSTALLATION INSTRUCTIONS

1 	2  Knob	3 
Solte os parafusos para posicionar o cabeçote do interruptor. <i>In order to position the head of the switch.</i>	Rotacione o cabeçote e do botão de desbloqueio (knob) do interruptor. <i>Rotation of the head and the unlock knob of the switch.</i>	Fixe o interruptor. Intercale uma arruela sob a cabeça dos parafusos de fixação (apenas série FP). <i>Fasten the switch. Interposing a washer under the heads of the fastening screws (only FP series).</i>
4  Knob	 Porta aberta Open door Porta fechada Closed door Parada stop Partida start Fusível Fuse	5 
O circuito de segurança deverá ser ligado aos contatos NF (11-12, 21-22, 31-32), com o atuador inserido e travado, com o knob girado no sentido anti-horário até o final do curso. Os contatos auxiliares (13-14, 23-24, 33-34) devem ser usados somente para sinalização. <i>The safety circuit must be connected to the NC contacts (11-12, 21-22, 31-32) with actuator inserted and locked with the knob turned anticlockwise to end of the stroke. The auxiliary contacts (13-14, 23-24, 33-34) are for signalling purpose.</i>		Feche a tampa. <i>Cover closing.</i>
6 	7  0,5 ... 5 mm	8 
Fixe o atuador na porta da máquina por meio de rebites ou parafusos à prova de adulteração. <i>Fasten the actuator to the machine-door by means of rivets or tampering-proof screws</i>	Com a porta fechada, verifique se o atuador está na zona de ajuste (0,5 ... 5 mm). <i>With closed door, check that the actuator is in the regulation area (0.5 ... 5 mm).</i>	Depois de fixar o atuador, certifique-se de que exista folga entre ele e o seu alojamento no interruptor. O atuador não deve friccionar ou golpear as bordas de seu alojamento. <i>After fixing the actuator, check that the protection slack doesn't allow the actuator to rub or to strike against the edges of the input-hole.</i>
9 	10  Não rode o knob no sentido anti-horário com o atuador desengatado. <i>Do not rotate the pommel in the anticlockwise direction when the actuator is extracted.</i>	Atenção! Verifique periodicamente o funcionamento correto do interruptor, garantindo que é impossível abrir a proteção da máquina enquanto ela estiver em funcionamento. Antes de colocar a máquina em operação certifique-se de que o tempo que o operador leva para abrir a proteção é maior do que o tempo necessário para as partes perigosas estarem completamente paradas.
Para desbloquear a proteção, gire o knob no sentido horário até o final do curso. <i>In order to unlocking the protection rotate the pommel in the clockwise direction up to its arrest.</i>	Para bloquear a proteção, gire o knob em sentido anti-horário até o final do curso. <i>In order to locking the protection rotate the pommel in the anticlockwise direction up to its arrest.</i>	Attention! Check from time to time the correct operation of the switch, by ensuring that it is impossible to open the machine guard while the machine is running. Before you start the machine, check that the time taken by the operator to open the protection is longer period than the time taken by the hazardous parts to stop.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

A) Não utilize o produto nos seguintes ambientes:

- Não use em ambiente onde poeira e sujeira possa penetrar no cabeçote e assentar-se nele. O uso é estritamente proibido onde são pulverizados pós de metal, cimento ou produtos químicos.
- Onde ocorram sistematicamente mudanças de temperatura provocando a formação de condensação.
- Onde a aplicação cause fortes vibrações no interruptor.
- Em ambientes onde há a presença de gases explosivos ou inflamáveis. Esta limitação não se aplica aos dispositivos que estão em conformidade com a diretiva ATEX 94/9/CE.

B) Batente Mecânico (Fig. 1):

- Não use o interruptor como batente mecânico.
- O atuador não deve ser o responsável pelo batente mecânico do conjunto interruptor/atuador (figura a esquerda).

C) Precauções durante a instalação (Fig. 2):

- A instalação deve ser feita somente por profissional qualificado.
- Para evitar que a sujeira e a poeira penetrem no cabeçote, sempre aplique o tampão anti-pó (1) no alojamento quando este não estiver sendo utilizado ou quando o atuador não estiver inserido (inclusive durante a instalação do interruptor).
- Depois de ajustar a cabeçote do interruptor na posição ideal para a aplicação, é aconselhável fixar o cabeçote com os dois parafusos (2) que são fornecidos dentro do interruptor.
- No final da vida útil o produto deve ser descartado adequadamente.

D) Vibrações e Choques:

- Evite colisões com o interruptor. Impactos e vibrações excessivas podem não garantir o bom funcionamento do interruptor.

E) Cuidados durante a fiação:

- Use cargas elétricas abaixo dos valores informados nas Categorias de Utilização.
- Ligue em série o fusível de proteção nos contatos de segurança como mostrado no esquema elétrico (ver página anterior - item 4).
- Desligue a fonte de alimentação antes de aproximar-se dos contatos do interruptor, mesmo durante a fiação.

F) Tome os seguintes cuidados ao usar os atuadores:

- Fixar o atuador por meio de rebites ou parafusos à prova de adulteração.
- Utilizar somente o atuador fornecido juntamente com o interruptor um dos seguintes atuadores: VF KEYF, VF KEYF1, VF KEYF2, VF KEYF3, VF KEYF7, VF KEYF8. O uso de qualquer outro atuador não garante a segurança do sistema.
- Instalar o atuador de modo a evitar ferimentos no operador quando a porta for aberta.
- Tomar cuidado para não deformar ou danificar o atuador. O atuador não deve golpear diretamente contra o cabeçote do interruptor e também não deve ser utilizado como dispositivo de centragem.

G) Limites de utilização:

- Utilizar o interruptor seguindo suas instruções, observando os seus limites de operação e usando-o na observância das normas de segurança em vigor.
- De qualquer forma a utilização deste interruptor implica no respeito e no conhecimento das normas EN ISO 13849-1, EN 60204-1, EN 1088, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2.
- Para obter informações e assistência entre em contato com o nosso suporte técnico: telefone +39.0424.470.930 - fax +39.0424.470.955 - e-mail tech@pizzato.com
- Aplicações não mencionadas na folha de instruções.
- Em centrais nucleares, trens, aviões, automóveis, incineradores, dispositivos médicos ou em quaisquer aplicações em que a segurança de duas ou mais pessoas dependem do correto funcionamento do interruptor.

Dados Técnicos:

Involucro

Grau de Proteção

IP 67 conforme EN 60529 (contato elétrico)
com prensa-cabo de grau de proteção igual ou superior

Dados Gerais

Para aplicações de segurança até SIL 3 / PL e B10d conforme EN ISO 13849:

Vida útil:	2 milhões de ciclos de operação
Temperatura ambiente:	20 anos
Frequência de Operação máxima:	- 25 °C ... +80 °C
Vida mecânica:	3600 ciclos de operação / hora
Velocidade máxima de operação:	1 milhão de ciclos de operações
Velocidade mínima de operação:	0,5 m/s
Força de extração do atuador:	1 mm/s
	10 N

Conformidade com as normas:

IEC 60947-5-1, EN 60947-5-1, EN 60947-1, IEC 60204-1, EN 60204-1, EN 1088, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, IEC 60529, EN 60529, NFC 63-140, VDE 0660-200, VDE 0113, BG-GS-ET-15.

Características Elétricas

Corrente Nominal Térmica ao Ar Livre (Ith):
Tensão Estipulada de Isolação (Ui):

10 A	500 Vca	600 Vcc
400 Vca	500 Vcc	
(blocos de contato 20, 21, 22, 33, 34)		
6 kV	4 kV (blocos de contato 20, 21, 22, 33, 34)	
1000 A conforme EN 60947-5-1	fusível de 10 A 500 V tipo aM	
3		

Tensão Nominal de Impluso Suportável (Uimp):

Corrente Nominal de Curto-Circuito Condicional:
Proteção contra Curto Circuitos:
Grau de Poluição:

Categorias de Utilização:

Corrente Alternada: AC-15 (50...60 Hz)			
Ue (V)	250	400	500
Ie (A)	6	4	1
Corrente Contínua: DC-13			
Ue (V)	24	125	250
Ie (A)	6	1,1	0,4

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Eu, abaixo assinado, representando o seguinte fabricante:
Pizzato Elettrica s.r.l., Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - Italia
Declaro que o produto está em conformidade com o disposto na Diretiva de Máquinas 2006/42/CE. A versão completa da presente Declaração de Conformidade está disponível no nosso site www.pizzato.com
Eng. Giuseppe Pizzato

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, representing the following manufacturer
Pizzato Elettrica s.r.l., Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - Italy
herewith declares that the product is in conformity with the Machinery directive 2006/42/CE. The complete EC Declaration of Conformity is available on www.pizzato.com
Ing. Pizzato Giuseppe

INSTALLATION INSTRUCTIONS

A) Do not use in the following environments:

- Where dust and dirtiness can in any way penetrate inside the head and sediment.
The use is strictly prohibited, where metallic dust, concrete or chemicals are sprinkled.
- Where systematic quickly changes in temperature cause the formation of condensate.
- Where the application causes strong vibrations to the switch.
- In environments where, with presence of gases or explosive or flammable dust, this limitation doesn't apply to the devices which are in compliance to the directive ATEX 94/9/CE.

B) Mechanical stop (Fig. 1):

- Do not use the switch as a mechanical stop.
- The actuator should not strike directly against the head of the switch (see picture on the left).

C) Take care during and after the installation (Fig. 2):

- The installation must be performed by qualified staff only.
- Always insert the anti-dust protection plug (1) in the hole not used. If the actuator is not inserted, do avoid that dust and dirtiness go into the input hole of the actuator (as well during the installation).
- After adjusting the head of the switch to the correct position for the required application, it is advisable to fix the head with the two tamper-proof screws (2), which are supplied inside the switch.

- At the end of service life product must be disposed of properly.

D) Hits and vibrations:

- To avoid impacts with the switch. Excessive hits and vibrations could not guarantee the right operation of the switch.

E) Take care during the wiring:

- Keep the load under the value given in the utilization categories.
- Connect in series the fuse for the protection of the safety contacts, as given in the wiring diagram (see the preceding page).
- Turn off the power supply before approaching to the switch contacts, also during the wiring.

F) Take care when using the actuators:

- Fasten the actuator by means of rivets or tamper-proof screws.
- Take care to use only the actuator delivered together with the switch or to use one of the following single actuators: VF KEYF, VF KEYF1, VF KEYF2, VF KEYF3, VF KEYF7, VF KEYF8. The use of any other actuator does not guarantee the safety of the system.
- Install the actuator taking care to avoid that it injures the operator when the door is open.
- Take care not to deform or damage the actuator. The actuator should not strike directly against the head of the switch and also not be used as centering device of the guard.

G) Utilization limits:

- Use the switch by following its instructions, observing its operation limits and using it with the due observance of the safety standards in force.
- Anyway the utilization of these switches implies the respect and the knowledge of standards EN ISO 13849-1, EN 60204-1, EN 1088, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2.
- In the following applications please contact our technical service (phone +39.0424.470.930 - fax +39.0424.470.955 - e-mail tech@pizzato.com) in order to obtain information and assistance:
- Applications, which are not contemplated in the instruction sheet.
- In nuclear power plants, trains, air crafts, cars, incinerators, medical devices or in any applications where the safety of two or more persons depends on the right operation of the switch.

TECHNICAL DATA

Housing

Protection degree: IP67 according to EN 60529 (electrical contacts)
With cable gland which has equal or higher protection degree

General data

For safety applications up to SIL 3 / PL e

B10d according to EN ISO 13849:	2 million operations cycles
Mission time:	20 years
Ambient temperature:	from -25 °C to +80 °C
Max actuation frequency:	3600 operations cycles/hour
Mechanical endurance:	1 million of operations cycles
Max actuating speed:	0,5 m/s
Min. actuating speed:	1 mm/s
Actuator extraction force	10 N

In conformity with standards:

IEC 60947-5-1, IEC 60947-1, EN 60947-1, IEC 60204-1, EN 60204-1, EN 1088, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, IEC 60529, EN 60529, NFC 63-140, VDE 0660-200, VDE 0113, BG-GS-ET-15.

Electrical data

Thermal current (Ith):	10 A
Rated insulation voltage (Ui):	500 Vac 600 Vdc 400 Vac 500 Vdc (contact blocks 20, 21, 22, 33, 34)
Rated impulse withstand voltage (Uimp):	6 kV 4 kV (contact blocks 20, 21, 22, 33, 34)
Conditional short circuit current:	1000 A according to EN 60947-5-1
Protection against short circuits:	fuse 10 A 500 V type aM
Pollution degree:	3

Utilization categories

Alternate current: AC15 (50...60 Hz)

Ue (V)	250	400	500
Ie (A)	6	4	1
Direct current: DC13			
Ue (V)	24	125	250
Ie (A)	6	1.1	0.4

AVISO LEGAL:

Sujeito a alterações técnicas sem aviso prévio e a erros. Os dados dessa ficha foram cuidadosamente verificados e representam os valores típicos de produção em série. As descrições do dispositivo e suas aplicações, seus contextos de uso, os detalhes sobre controles externos, instalação e funcionamento são fornecidos pelo melhor de nosso conhecimento. No entanto, isto não significa que as funções descritas possam surgir responsabilidades legais que se estendem além das "Condições Gerais de Venda, como declarado no catálogo geral da Pizzato Elettrica. Os clientes / usuários não estão isentos da sua obrigação de examinar as nossas informações, recomendações e regulamentos técnicos pertinentes antes de usar os produtos Pizzato para seus próprios fins. Devido às várias aplicações diferentes e possíveis conexões do dispositivo, os exemplos e diagramas neste manual, são puramente descritivos. O usuário é considerado responsável por verificar se a aplicação específica do dispositivo está em conformidade com as normas atuais. Este documento é uma tradução das instruções originais. Em caso de discrepância entre o presente boletim e a cópia original, a versão italiana prevalecerá.

DISCLAIMER:

Technical modifications and errors reserved. The data quoted in this sheet are carefully checked and represent typical series values. Descriptions of device and its applications, the control contexts, details on external controls, installation and operating information are given to the best of our knowledge. This does not mean however that any assured properties or other claims under liability law that extend beyond the "General Sales Terms" as stated in the Pizzato Elettrica general catalogue may be derived. The user is not absolved of his obligation to examine our information and recommendations before using them for his own purposes.